



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Monday, 11 December 1995 — No. 87

**President of the National Assembly:
Mr. Roger Bertrand**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 2.06 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

255 An Act respecting Municipalité de Saint-David-de-Falardeau X This Bill may not be introduced in the Assembly and it may not receive final passage before the twenty-first day of December 1995 without the unanimous consent of the Assembly to set aside the Rules for the conduct of proceedings respecting private bills.
(Sessional Paper No. 799-951211)

By leave of the Assembly to set aside sections 36 and 37 of the Rules for the conduct of proceedings respecting private bills, Mr. Dufour (Jonquière) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 255, An Act respecting Municipalité de Saint-David-de-Falardeau.

This motion was carried.

On motion by Mr. Chevette, Government House Leader, Private Bill 255 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and Infrastructures, of which the Minister of Municipal Affairs shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

247 An Act respecting Ville de Gatineau X This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-first day of December 1995, except as Standing Order 22 may otherwise provide.

(Sessional Paper No. 800-951211)

Mrs. Vaive (Chapleau) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 247, An Act respecting Ville de Gatineau.

This motion was carried.

On motion by Mr. Chevrette, Government House Leader, Private Bill 247 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and Infrastructures, of which the Minister of Municipal Affairs shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

231 An Act respecting Canton d'Orford X This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-first day of December 1995, except as Standing Order 22 may otherwise provide.

(Sessional Paper No. 801-951211)

Mr. Benoit (Orford) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 231, An Act respecting Canton d'Orford.

This motion was carried.

On motion by Mr. Chevrette, Government House Leader, Private Bill 231 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and Infrastructures, of which the Minister of Municipal Affairs shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

Presenting Papers

Mr. Chevrete, Government House Leader, tabled the following:

Answers to written questions by Mr. Marsan (Robert-Baldwin) concerning the following subjects:

- the budget cuts that apply to public and private institutions as well as to the regional health and social services boards of Québec for the 1995-96 fiscal year and for the next three fiscal years – Question No. 27, *Order Paper and Notices* of 22 June 1995.
(Sessional Paper No. 802-951211)
- the invitations to tender with respect to the purchase of tomographic gamma cameras for the Hôtel-Dieu de Sorel Hospital, the Sainte-Croix de Drummondville Hospital and the Sherbrooke University Hospital – Question No. 28, *Order Paper and Notices* of 22 June 1995.
(Sessional Paper No. 803-951211)

Mr. Landry, Minister of International Affairs, tabled the following:

The annual report of the Office franco-québécois pour la jeunesse for the fiscal year ended 31 December 1994.

(Sessional Paper No. 804-951211)

Mr. Bégin, Minister of Justice, tabled the following:

The annual report of the Fonds d'aide aux recours collectifs for the fiscal year ended 31 March 1995.

(Sessional Paper No. 805-951211)

Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The annual reports, for the fiscal year ended 31 March 1995, of the following regional health and social services boards: AbitibiXTémiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Chaudière-Appalaches, Côte-

11 December 1995

Nord, Estrie, GaspésieXÎles-de-la-Madeleine, Lanaudière, Laurentides, MauricieXBois-Francs, Montérégie, Montréal-Centre, Nord-du-Québec, Outaouais, Québec and SaguenayXLac-Saint-Jean.
(Sessional Paper No. 806-951211)

Mrs. Beaudoin, Minister for Canadian Intergovernmental Affairs, tabled the following:

A copy of a letter, dated 7 December 1995, sent to Mr. Hubert Thibault, associate secretary general at the Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes, by Mr. Pierre-A. Thibaudeau, director general of administration at the Ministère du Conseil exécutif, regarding the financial commitments of the Ministère for the month of September 1995.

(Sessional Paper No. 807-951211)

Presenting Reports from Committees

Mr. Baril (Arthabaska) tabled the following:

A report from the Committee on the Budget and Administration, which met on 7 December 1995 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

108 An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions — Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 808-951211)

Mr. Vallières (Richmond) tabled the following:

A report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, which met on 28, 29 and 30 November, and on 7 and 8 December 1995 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 85 An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation and the Act respecting municipal taxation — Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 809-951211)

Mr. Payne (Vachon) tabled the following:

The report of the Committee on Culture, which held special consultations on 28, 29 and 30 November 1995 and held deliberative meetings on 19 December 1994, 21 November, 6, 7 and 8 December 1995 to examine the orientations, the activities and the management of Radio-Québec. The report contains recommendations.

(Sessional Paper No. 810-951211)

Mr. Tremblay (Outremont) tabled the following:

The report of the Committee on Labour and the Economy, which, on 5 December 1995, held special consultations on the disagreement between the City of Montréal and the Syndicat canadien de la fonction publique, Local 301.

(Sessional Paper No. 811-951211)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Parizeau, Prime Minister, tabled the following:

A copy of a letter, dated 6 December 1995, sent to Mr. Guy Breton, Auditor General of Québec, by Mr. Louis Bernard, first vice-president of the Banque Laurentienne, regarding the inquiry report of the

11 December 1995

Auditor on the granting of service contracts by the Secrétariat à la restructuration to companies linked to Mr. Claude Lafrance.

(Sessional Paper No. 812-951211)

A copy of a letter, dated 7 December 1995, sent to Mr. Louis Bernard by Mr. Guy Breton, regarding the inquiry report of the Auditor on the granting of service contracts by the Secrétariat à la restructuration to companies linked to Mr. Claude Lafrance.

(Sessional Paper No. 813-951211)

A copy of a letter, dated 8 December 1995, sent to Mr. Guy Breton by Mr. Louis Bernard, regarding the inquiry report of the Auditor on the granting of service contracts by the Secrétariat à la restructuration to companies linked to Mr. Claude Lafrance.

(Sessional Paper No. 814-951211)

A copy of a memorandum, dated 11 December 1995, he had received from his executive assistant, Mr. Jean Royer, regarding service contracts granted by the Secrétariat à la restructuration.

(Sessional Paper No. 815-951211)

At the request of Mr. President, Mr. Mulcair (Chomedey) withdrew certain words deemed unparliamentary.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Bégin, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, tabled the following:

The report from the committee appointed to inquire on the activities of the Chambre des notaires du Québec, dated 3 November 1995, with a supplementary report dated 30 November 1995, prepared by Messrs. Serge Bernier, Jean-François Joly and Jean Morin.

(Sessional Paper No. 816-951211)

Motions Without Notice

Mr. Gautrin (Verdun) moved a motion concerning the results of the referendum held on 30 October 1995; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Chevette, Government House Leader, convened the following Committees:

X the Committee on Planning and Infrastructures, to continue its clause-by-clause consideration of

11 December 1995

Bill 102, An Act respecting the Agence métropolitaine de transport and amending various legislative provisions;

- X the Committee on Labour and the Economy, to give clause-by-clause consideration to Bill 117, An Act to amend the Watercourses Act;
- X setting aside the provisions of Section 40 of the Rules for the conduct of proceedings respecting private bills, the Committee on Planning and Infrastructures, to give clause-by-clause consideration to Private Bill 255, An Act respecting Municipalité de Saint-David-de-Falardeau.

Mr. President gave the following notice:

- X the Committee on Institutions shall meet to examine the financial commitments of the Ministère de la Justice and of the Office de la protection du consommateur contained in the lists for the months of January 1994 to October 1995 inclusively.
-

11 December 1995

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 237, Mr. Chevrette, Minister of Municipal Affairs, moved, —That Bill 121, An Act to amend the constituting Acts of the urban communities and other legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 121 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Chevrette, Government House Leader, Bill 121 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and Infrastructures.

Mr. Chevrette then convened the following Committee:

- X the Committee on Planning and Infrastructures, to give clause-by-clause consideration to Bill 121, An Act to amend the constituting Acts of the urban communities and other legislative provisions.

Mrs. Blackburn, Minister of Income Security, moved, —That Bill 115, An Act to amend the Act respecting income security and other legislative provisions, do now pass in principle.

And debate arising;

At 5.59 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.02 o'clock p.m.

11 December 1995

Passage in Principle

And debate continuing on the motion by Mrs. Blackburn, Minister of Income Security, —That Bill 115, An Act to amend the Act respecting income security and other legislative provisions, do now pass in principle;

Tuesday, 12 December 1995

At the request of Mr. Bélanger, Vice-President, Mr. Trudel (Rouyn-Noranda—Témiscamingue) withdrew certain words deemed unparliamentary.

On motion by Mr. Gendron, Deputy Government House Leader, the debate was adjourned.

At 1.41 o'clock a.m., on the motion by Mr. Gendron, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until 10.00 o'clock a.m., Tuesday, 12 December 1995.

ROYAL ASSENT

On Monday, 11 December 1995, at 4.05 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of the President of the National Assembly, of Mr. Gaulin (Taschereau), the Delegate of the Prime Minister, and of Mr. Laliberté, Secretary Assistant of the National Assembly, His Excellency the Lieutenant-Governor was pleased to assent to the following Bills:

99 An Act to amend the Building Act;

103 An Act to amend the Public Buildings Safety Act;

113 An Act to prohibit the establishment or enlargement of certain waste elimination sites;

11 December 1995

- 120 An Act to amend the Act respecting the Régie du logement and the Civil Code of Québec;
- 122 An Act respecting section 40 of the Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry.

ROGER BERTRAND

President